

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU    SPECIAL COUNCIL MEETING**  
**CONSEIL**  
**LE LUNDI 1<sup>ER</sup> OCTOBRE 2012    MONDAY, OCTOBER 1<sup>ST</sup>, 2012,**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b> <b>Conseiller</b> <b>Conseiller</b> <b>Conseillère</b>  <b>Conseiller</b> <b>Greffière adjointe</b>	<b>François St.Amour</b> <b>Raymond Lalande</b> <b>Marcel Legault</b> <b>Danika Bourgeois-</b> <b>Desnoyers</b> <b>Richard Legault</b> <b>Marielle Dupuis</b>	<b>Mayor</b> <b>Councillor</b> <b>Councillor</b> <b>Councillor</b>  <b>Councillor</b> <b>Deputy-Clerk</b>
--	---	---

**Résolution / Resolution no 555-2012**

Proposée par : / Moved by:    Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by:    Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

**Résolution / Resolution no 556-2012**

Proposée par : / Moved by:    Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by:    Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant :

Ajout :

13.4 Mme Aysha Gil re : permis de clôture.

Adoptée

AGENDA

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable:

Addition:

13.4 Mrs. Aysha Gil re: fence permit.

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX      ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 557-2012**

Proposée par : / Moved by:            Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Réunion ordinaire tenue le 10 septembre 2012;
- 2) Réunion extraordinaire tenue le 17 septembre 2012.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Regular meeting held on September 10<sup>th</sup>, 2012;
- 2) Special meeting held on September 17<sup>th</sup>, 2012.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
DES COMITÉS DU CONSEIL  
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE  
MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité de protection des incendies**

**Fire Protection Committee**

**Résolution / Resolution no 558-2012**

Proposée par : / Moved by:            Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU COMITÉ DE PROTECTION DES  
INCENDIES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de protection des incendies, du 29 août 2012, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
FIRE PROTECTION COMMITTEE

Be it resolved that the minutes of the Fire Protection Committee, dated August 29<sup>th</sup>, 2012 be filed as presented.

Carried

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION  
DES TERRAINS DE PRESCOTT &  
RUSSELL**

**APPLICATIONS – PRESCOTT-  
RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

**Dossier B-76-2012, Jeanette Andruchow, partie du lot 30, concession 3 dans l'ancien canton de Cambridge (2187 rue des Pins, Limoges)**

Voir le rapport écrit.

**File B-76-2012, Jeanette Andruchow, Part of Lot 30, Concession 3 in the former Township of Cambridge (2187 des Pins Street, Limoges)**

See the written report.

### **Résolution / Resolution no 559-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

#### DEMANDE DE MORCELLEMENT B-76-2012

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-76-2012, concernant la propriété située sur une partie du lot 30, concession 3 de l'ancien canton de Cambridge et portant le numéro civique 2187 rue des Pins soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Que la requérante paie à la municipalité la somme de 900,00 \$ aux fins de parc;
2. Qu'un plan de localisation du bâtiment et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage;
3. Que la requérante paie à la municipalité la somme de 8 108,97 \$ pour les frais de devanture d'eau et d'égouts sanitaires municipaux;
4. Que la requérante installe à ses frais et à la satisfaction de la municipalité, des embranchements pour l'eau et l'égout sanitaire du nouveau terrain.

Adoptée

#### LAND SEVERANCE APPLICATION B-76-2012

Be it resolved that the land severance application, file B-76-2012, concerning the property located on Part of Lot 30, Concession 3 of the former Township of Cambridge and bearing civic number 2187 des Pins Street be approved, subject to the following conditions:

1. That the applicant be required to pay the municipality the sum of \$900.00 in lieu of parkland dedication;
2. That a location plan of the building and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan;
3. That the applicant be required to pay the municipality, the sum of \$8,108.97 for the municipal water and sanitary sewer frontage charges;
4. That the applicant install, at her cost and to the satisfaction of the municipality, water and sanitary sewer connections for the new lot.

Carried

## 8.2

**Dossier B-80-2012, 1550890 On. Inc., partie du lot 29, concession 3 dans l'ancien canton de Cambridge (2087 – 2089 rue des Pins, Limoges)**

Voir le rapport écrit.

**File B-80-2012, 1550890 On. Inc., Part of Lot 29, Concession 3 in the former Township of Cambridge (2087 – 2089 des Pins Street, Limoges)**

See the written report.

### **Résolution / Resolution no 560-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

#### DEMANDE DE MORCELLEMENT B-80-2012

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossiers B-80-2012, concernant la propriété située sur une partie du lot 29, concession 3 de l'ancien canton de Cambridge et portant les numéros civiques 2087 – 2089 rue des Pins soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 900,00 \$ aux fins de parc;
2. Qu'un plan d'arpentage soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant son enregistrement.

Adoptée

#### LAND SEVERANCE APPLICATION B-80-2012

Be it resolved that the land severance application, file B-80-2012, concerning the property located on Part of Lot 29, Concession 3 of the former Township of Cambridge and bearing civic numbers 2087 – 2089 des Pins Street be approved, subject to the following conditions:

1. That the applicant pay to the municipality, the sum of \$900.00 in lieu of parkland dedication;
2. That a survey plan be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before its registration.

Carried

## 8.3

**Dossier B-81-2012, Michel Bériault, partie du lot 22, concession 15 dans l'ancien canton de Plantagenet sud (3520 chemin Piché)**

Voir le rapport écrit.

**File B-81-2012, Michel Bériault, Part of Lot 22, Concession 15 in the former Township of South Plantagenet (3520 Piché Road)**

See the written report.

**Résolution / Resolution no 561-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalonde  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-81-2012

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-81-2012, concernant la propriété située sur une partie du lot 22, concession 15 de l'ancien canton de Plantagenet sud et portant le numéro civique 3520 chemin Piché soit approuvée.

Adoptée

LAND SEVERANCE APPLICATION B-81-2012

Be it resolved that the land severance application, file B-81-2012, concerning the property located on Part of Lot 22, Concession 15 of the former Township of South Plantagenet and bearing civic number 3520 Piché Road be approved.

Carried

8.4

**Dossier B-71-2012, Brett Clemens, partie du lot 8, concession 14 dans l'ancien canton de Plantagenet sud (3932 chemin de Concession 14, Riceville)**

Voir le rapport écrit.

**File B-71-2012, Brett Clemens, Part of Lot 8, Concession 14 in the former Township of South Plantagenet (3932 Concession 14 Road, Riceville)**

See the written report.

**Résolution / Resolution no 562-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalonde  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-71-2012

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-71-2012, concernant la propriété située sur une partie du lot 8, concession 14 de l'ancien canton de Plantagenet sud et portant le numéro civique 3932 chemin de concession 14 soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Qu'une demande de modification au règlement de zonage soit soumise et approuvée afin de retirer « maison unifamiliale détachée et unité d'habitation accessoire » des usages permis sur la parcelle détachée « A »;

...suite/

LAND SEVERANCE APPLICATION B-71-2012

Be it resolved that the land severance application, file B-71-2012, concerning the property located on Part of Lot 8, Concession 14 of the former Township of South Plantagenet and bearing civic number 3932 Concession Road 14 be approved, subject to the following conditions:

1. That a zoning amendment application be submitted and approved to remove the "single detached dwelling and accessory dwelling unit" from the permitted uses on the severed parcel "A";

....continued/

2. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 900,00 \$ aux fins de parc;

3. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage.

2. That the applicant be required to pay the municipality the sum of \$900.00 in lieu of parkland dedication;

3. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to the municipality for approval, before registration of the surveying plan.

Adoptée

Carried

## RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

### Règlement 131-2012

### By-law 131-2012

#### Résolution / Resolution no 563-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

#### RÈGLEMENT NO 131-2012

#### BY-LAW NO. 131-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 131-2012 pour signer une entente avec *Beeler Environmental Ltd.* (licence pour opérer – usine pour le traitement des eaux usées) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 131-2012 to sign an agreement with *Beeler Environmental Ltd.* (licence to operate – wastewater treatment facilities) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

## AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

**Ferme Émile Surprenant re : demande pour un prêt de drainage**

***Ferme Émile Surprenant* re: tile drainage application**

**Résolution / Resolution no 564-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DEMANDE – PRÊT DE DRAINAGE

Attendu qu'une demande pour un prêt de drainage a été reçue le 1<sup>er</sup> octobre 2012 de la Ferme Émile Surprenant, propriétaire du lot 10, concession 19 de l'ancien canton de Plantagenet sud pour la somme de 40 000,00 \$, étant 75% de 53 436,00 \$;

Qu'il soit résolu que cette demande soit acceptée au montant de 40 000,00 \$ selon les termes du Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales.

Adoptée

TILE DRAINAGE LOAN APPLICATION

Whereas an application for a tile drainage loan was received on October 1<sup>st</sup>, 2012, from *Ferme Émile Surprenant*, owner of Lot 10, Concession 19 of the former Township of South Plantagenet for the sum of \$40,000.00 being 75% of \$53,436.00;

Be it resolved that this application be accepted in the amount of \$40,000.00 following the terms of the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs.

Carried

13.2

**Mme France Séguin re : membre pour le Conseil d'administration de la bibliothèque publique de La Nation**

**Mrs. France Séguin re: member of The Nation Public Library Board**

**Résolution / Resolution no 565-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA BIBLIOTHÈQUE DE LA NATION

Qu'il soit résolu que le Conseil nomme France Séguin sur le Conseil d'administration de la Bibliothèque de La Nation.

Adoptée

THE NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Be it resolved that Council appoint France Séguin on The Nation Public Library Board.

Carried

13.3

**Entente avec *The Riceville Agricultural Society* re : gradins**

**Agreement with *The Riceville Agricultural Society* re: bleachers**

**Résolution / Resolution no 566-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**ENTENTE – GRADINS – THE RICEVILLE AGRICULTURAL SOCIETY**

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière soient autorisés à signer l'entente entre La Nation et *The Riceville Agricultural Society* concernant les gradins du parc municipal de St-Bernardin.

Adoptée

**AGREEMENT – BLEACHERS – THE RICEVILLE AGRICULTURAL SOCIETY**

Be it resolved that Mayor and Clerk be authorized to sign the agreement between The Nation and The Riceville Agricultural Society concerning the bleachers at the St.Bernardin municipal park.

Carried

13.4

**Mme Aysha Gil re : permis pour une clôture**

M. Guylain Lafèche présente la demande de Mme Gil qui consiste en l'installation d'une clôture d'une hauteur de 6' au lieu de 4' tel que spécifié dans notre règlement. Il y aurait des cas semblable ailleurs. Le Conseil croit que nous devons modifier notre règlement pour les lots de coin. Le règlement sera adopté à la réunion du 15 octobre 2012.

**Mrs. Aysha Gil re: fence permit**

Mr. Guylain Lafèche presented Mrs. Gil's request which consist in the installation of a fence having 6' high instead of 4' as specified in our by-law. There are similar cases in the municipality. Council felt that we should modify our by-law for corner lots. The by-law will be adopted on October 15<sup>th</sup>, 2012.

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS****VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.2

**Rapport du canton de Russell**

Une confirmation de la réception de notre résolution no 550-2012 du canton de Russell fut présentée.

**Report from the Township of Russell**

A confirmation of the reception of our resolution no. 550-2012 from the Township of Russell was presented.

**CORRESPONDANCE****CORRESPONDENCE**



**Résolution / Resolution no 567-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 1er octobre 2012 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the October 1<sup>st</sup>, 2012 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES  
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL'S  
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 568-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 132-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 132-2012 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 1<sup>er</sup> octobre 2012 soit lu et adoptée en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 132-2012

Be it resolved that By-law no. 132-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of October 1<sup>st</sup>, 2012 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 569-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 19.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:19 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Marielle Dupuis  
Greffière adjointe / Deputy-Clerk